

# TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E INTERPRETARIATO (LM33)

(Università degli Studi)

## Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II CON PROVA SCRITTA

GenCod A000360

**Docente titolare** Maria Immacolata SPAGNA

**Insegnamento** LINGUA E TRADUZIONE - Anno di corso 2  
LINGUA FRANCESE II CON PROVA

**Insegnamento in inglese** French Language and Translation II

**Settore disciplinare** L-LIN/04

**Lingua** ITALIANO

**Percorso** PERCORSO COMUNE

**Corso di studi di riferimento**  
TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E

**Tipo corso di studi** Laurea Magistrale

**Crediti** 6.0

**Ripartizione oraria** Ore Attività frontale:  
36.0

**Per immatricolati nel** 2016/2017

**Erogato nel** 2017/2018

**Sede**

**Periodo** Primo Semestre

**Tipo esame** Scritto e Orale Separati

**Valutazione** Voto Finale

**Orario dell'insegnamento**

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

### BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Nell'ambito dell'analisi del discorso, il corso verterà sulle strategie adottate nei discorsi politici, nella comunicazione turistica e nella pubblicità. Particolare attenzione si darà alla teoria dell'argomentazione delle emozioni e all'analisi del ruolo degli aggettivi soggettivi, affettivi e assiologici.

Gli studenti che frequentano il corso dovranno approfondire autonomamente o in gruppo un discorso a scelta ed esporre pubblicamente i risultati dell'analisi guidati dal docente.

Il corso si propone altresì di ampliare e potenziare le competenze di comprensione orale, produzione orale, interazione orale, comprensione scritta, produzione scritta, interazione scritta, sviluppando

### PREREQUISITI

Livello C1.

### OBIETTIVI FORMATIVI

L'insegnamento si propone di fornire allo studente gli strumenti che permettano l'analisi argomentativa autonoma di discorsi politici, turistici o pubblicitari e di presentarne i risultati in modo chiaro e preciso. Gli studenti saranno altresì sollecitati a utilizzare risorse complementari a disposizione per creare un personale percorso di ricerca e di approfondimento (siti web, strumenti bibliografici).

Il corso consente inoltre di acquisire alcune fondamentali competenze trasversali come:

- capacità di risolvere problemi (applicare in una situazione reale quanto appreso);
- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti);
- capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza);
- capacità di interagire e comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma sia orale sia scritta in modo chiaro, corretto e scorrevole, adeguate all'interlocutore);
- capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune e identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze);
- capacità di lavorare in gruppo (sapersi coordinare con altri integrandone le competenze);
- capacità di sviluppare idee, progettarne e organizzarne la realizzazione.

METODI DIDATTICI	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lezioni frontali e interattive con esercitazioni dei collaboratori linguistici e supporti multimediali;</li> <li>- lavori di gruppo;</li> <li>- lettura e discussione in classe di materiali.</li> </ul> <p>La frequenza delle lezioni e delle esercitazioni di lettorato è vivamente consigliata.</p>
MODALITA' D'ESAME	<p>L'esame è costituito da una prova scritta e una orale.</p> <p><u>Esame scritto</u>: <i>traduction italien-française compréhension</i>.</p> <p><u>Esame orale</u>: discussione in lingua su contenuti linguistici e sugli assunti del corso.</p> <p>Lo studente viene valutato in base alle prove scritte, ai contenuti esposti oralmente, alla correttezza sul piano formale e fonetico, alla capacità di argomentare le proprie tesi.</p>
APPELLI D'ESAME	<p>28/5/18 e/o 29/5/18 appello scritto;</p> <p>21/6/18 appello orale;</p> <p>5/7/18 appello scritto;</p> <p>18/7/18 appello orale.</p>
ALTRE INFORMAZIONI UTILI	<p>Gli studenti possono prenotarsi per l'esame finale esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL.</p> <p>La commissione d'esame è così composta: Maria Immacolata Spagna (Presidente); Alessandra Rollo (membro), Giulia D'Andrea (membro).</p>
PROGRAMMA ESTESO	<p>La prima parte del corso sarà dedicata all'introduzione all'analisi dell'argomentazione nel discorso (<i>les fondements rhétoriques, logiques et pragmatiques de l'analyse argumentative</i>) e ai mezzi di persuasione (<i>pathos, ethos, logos, auditoire</i>).</p> <p>La seconda parte del corso si focalizzerà sul ruolo delle emozioni in termini di strategia persuasiva. In particolare, sarà presentata la teoria dell'argomentazione delle emozioni e la metodologia di Christian Plantin. Uno spazio specifico avrà per oggetto il ruolo degli aggettivi soggettivi, in particolare quelli affettivi e assiologici. A questa sezione teorica farà seguito una parte pratica in cui gli studenti approfondiranno autonomamente o in gruppo un discorso a scelta ed esporranno pubblicamente i risultati dell'analisi argomentativa delle emozioni guidati dal docente.</p> <p>Il materiale didattico relativo al corso è costituito dalla bibliografia consigliata e dal materiale messo a disposizione degli studenti durante le lezioni. Gli studenti non frequentanti dovranno fare riferimento alle indicazioni contenute nel programma dettagliato predisposto dalla docente alla fine del corso e pubblicato sulla pagina personale del sito di Ateneo.</p>
TESTI DI RIFERIMENTO	<p>R. AMOSSY, <i>L'argumentation dans le discours. Discours politique, littérature d'idées, fiction</i>, Paris, Nathan, 2000.</p> <p>CH. PLANTIN, <i>Les bonnes raisons des émotions. Principes et méthode pour l'étude du discours émotionné</i>, « Sciences pour la communication », 94, Berne, Peter Lang, 2011.</p> <p>C. DOULEZ, M. GUILLOU, C. HERRY, S. PONS, L. CHAPIRO, <i>Alter Ego 5</i>, (Livre de l'élève). Paris: Hachette FLE, 2010.</p> <p>Y. DELATOUR, D. JENNEPIN, M. LÉON-DUFOUR, B. TEYSSIER, <i>Nouvelle Grammaire du Français: Cours de Civilisation Française de la Sorbonne</i>, Paris: Hachette FLE, 2004.</p> <p>J. REY-DEBOVE, A. REY (sous la direction de), <i>Le Nouveau Petit Robert de la langue française</i>. Dictionnaires Le Robert.</p> <p>R. BOCH, <i>Il Boch. Dizionario francese/italiano italiano/francese</i>. Bologna, Zanichelli; Paris, Le Robert.</p> <p>Indicazioni più dettagliate saranno fornite a fine corso.</p>